

救急車を呼ぶ (119番電話)

急病や大けがで、自分で病院に行けな

いときには、電話番号「119」(局番なし、無料、24時間体制)に電話をかけて、救急車を呼びます。

あわてず、落ち着いて、正確にすることが大切です。話がうまくできないときは、近くの人に頼みましょう。

119番電話

係が出たら、次の要領で、はっきり言いましょう。

1. 火事・救急のどちらかをはっきり言う。
2. 場所を知らせる。近くの見当標物も教える。
3. 何が起きたかを知らせる。病人・けが人の様子や人数などの情報も正確に伝える。

Menghubungi Mobil Ambulans

Ketika anda tidak bisa pergi sendiri ke rumah sakit karena sakit mendadak atau luka parah, panggilah mobil ambulans dengan menelepon ke nomor 「119」 (tidak perlu nomor area, bebas pulsa dan beroperasi 24 jam dalam sehari).

Yang penting jangan menjadi panik, bersikap tenang dan berbicaralah dengan tepat. Jika anda merasa sulit berbicara dengan baik, mintalah bantuan kepada orang lain di sekitar tempat anda berada.

Telepon ke nomor 119

Bicaralah dengan suara jelas kepada petugas sebagai berikut:

1. Katakanlah dengan jelas apakah anda membutuhkan ambulans atau pemadam kebakaran.
2. Jelaskanlah di mana tempat kejadian serta menunjukkan gedung atau obyek yang ada di sekelilingnya sebagai tanda.
3. Beritahukanlah dengan jelas apa yang terjadi serta keadaan dan berapa banyak orang yang sakit atau terluka.

休日・夜間の診療

休日や夜間に急病人やけが人が出たときは、休日急患診療所や休日当番医で診療を受けることができます。

休日急患診療所

【岡山市】

◇岡山市休日急患歯科診療所

岡山市北区東中央町3-14

(旧市民病院別館1F)

TEL : 086-225-8280

【倉敷市】

◇倉敷歯科衛生センター(休日のみ)

倉敷市昭和2-2-17

TEL : 086-422-2122

【津山市】

◇津山歯科医療センター診療所

(休日のみ)

津山市沼6-15

TEL : 0868-22-4021

【新見市】

◇新見市休日診療所

(内科・小児科)

新見市高尾2306-5

TEL : 0867-72-0334

Pengobatan pada Hari Libur atau

Malam Hari

Bilamana mengalami sakit mendadak atau luka pada hari libur atau malam hari, bisa mendapatkan pengobatan di klinik darurat untuk hari libur dan di luar jam kerja (malam) atau di fasilitas medis yang bertugas bergiliran yang terbuka pada hari libur.

Pelayanan Medis Darurat untuk Hari Libur dan di Luar Jam Kerja

(Di kota Okayama)

- *Okayama-shi Kyūjitsu Kyūkan Shika Shinryōjyo* (Klinik Bagian Gigi Darurat untuk Hari Libur Kota-Okayama)
Lantai 1 di *Shimin Byōin Bekkan*,
3-14, Higashi Chuocho, Kitaku, Okayama-shi
TEL: 086-225-8280

(Di kota Kurashiki)

- *Kurashiki Shika Eisei Sentā* (Pusat Sanitasi Kedokteran Gigi Kurashiki)
(hanya untuk hari libur)
2-2-17 Showa, Kurashiki-shi
TEL: 086-422-2122

(Di kota Tsuyama)

- *Tsuyama Shika Iryō Sentā Shinryōsho* (Klinik Pusat Pelayanan Medis Bagian Gigi Tsuyama)
(hanya untuk hari libur)
6-15, Numa, Tsuyama-shi
TEL: 0868-22-4021

(Di kota Niimi)

- *Niimi-shi Kyūjitsu Shinryōsho* (Klinik untuk Hari Libur dan di Luar Jam Kerja Daerah)
(bagian penyakit dalam, bagian penyakit anak)
2306-5, Takao, Niimi-shi
TEL: 0867-72-0334

きゅうじつとうばんい
休日当番医

しちょうそん こうほうし しんぶん きゅうじつ しんりょう
市町村の広報誌や新聞に、休日に診療を
おこな とうばんい あんない の
行う当番医の案内が載っています。

おかやまけんさいがい きゅうきゅういりようじょうほう
「岡山県災害・救急医療情報システム」
のウェブサイトでお岡山県内各地域の休日
とうばんい きゅうじつやかん きゅうかんしんりょうじょう しろ
当番医や休日夜間急患診療所を調べること
ができます。

<https://www.qq.pref.okayama.jp/>



けんない おも きゅうきゅうこくじびょういん
県内の主な救急告示病院

きゅうきゅうこくじびょういん おも じゅうしやう きゅうきゅう
救急告示病院とは、主に重症の救急
かんじゃ しんりょう けん きゅうきゅうこくじ
患者の診療にあたり、県から救急告示
しせつ にんか いりようきかん
施設の認可をうけている医療機関です。

けんない おも きゅうきゅうこくじびょういん がいこくご
県内の主な救急告示病院で、外国語で
み しんりょうか びょういん つぎ
診てもらえる診療科がある病院は、次の
とおりで、びょういん じゅしん じぜん
とおります。病院を受診するときは、事前に
でんわ かくにん
電話などで確認してください。

Kyūjitsu Tōban'i (Dokter yang bertugas bergiliran pada hari libur)

Pada penerbitan atau koran di setiap wilayah, tercantum pemberitahuan dokter yang bertugas bergiliran untuk pengobatan pada hari libur.

Di situs web 「Okayama. Saigai Kyūkyū Iryō Jōhō Shisutemu (“Sistem Informasi Bencana dan Pelayanan Medis Darurat Propinsi Okayama)”」 bisa juga kita mendapatkan Dokter yang bertugas bergiliran pada hari libur ataupun Klinik Darurat untuk Hari Libur dan di Luar Jam Kerja di setiap wilayah propinsi Okayama.

Rumah Sakit Darurat Rujukan di Provinsi Okayama

Rumah Sakit Darurat Rujukan adalah fasilitas medis yang telah mendapat perijinan dari provinsi Okayama dan terutama bertugas mengobati pasien darurat yang parah. Di antara Rumah Sakit Darurat Rujukan di dalam propinsi Okayama, yang dapat melayani dengan bahasa asing yaitu sebagai berikut. Apabila anda ingin mendapatkan pengobatan, silakan mengecek terlebih dahulu lewat telepon.

がいこくごたいおう おも きゅうきゅうこくじびょういん
外国語対応ができる主な救急告示病院

Rumah Sakit Darurat Rujukan yang Utama, yang Dapat Melayani dengan Bahasa Asing

ひょうぼうしんりょうか りやくごうせつめい
N.B. : 標榜診療科の略号説明 (kata singkat bagian kedokteran yang disediakan)

IM : 内科 Bagian Penyakit Dalam S : 外科 Bagian Bedah
P : 小児科 Bagian Penyakit Anak OR : 整形外科 Bagian Bedah Tulang
O : その他 Lainnya

| びょういんめい 病院名 Nama rumah sakit | しよざいち 所在地 Alamat | ひょうぼうしんりょうか 標榜診療科 Bagian Kedokteran | でんわばんごう 電話番号 TEL | たいおうげんご 対応言語 Bahasa |
|---|---|---|------------------------|-----------------------------------|
| 岡山大学病院 Okayama Daigaku Byōin | 岡山市北区鹿田町 2-5-1 2-5-1 Shikata-cho, Kita-ku, Okayama-shi | IM, S, P, OR, O | 086- 223-7151 | 英語 Inggris |
| ※他の言語については要事前連絡 Perlu melaporkan kalau tentang kecuali bahasa Inggris. | | | | |
| 国立病院機構 岡山医療センター Okayama Iryō Sentā | 岡山市北区田益 1711-1 1711-1 Tamasu, Kita-ku, Okayama-shi | IM, S, P, OR, O | 086- 294-9911 | 英語、中国語 Inggris Chinese |
| 平日、日中のみ ※15:00 頃迄 Buka selama hari kerja dan sampai pukul 15.00 pada hari minggu | | | | |
| 岡山赤十字病院 Okayama Sekijūji Byōin | 岡山市北区青江 2-1-1 2-1-1 Aoe Kita-ku, Okayama-shi | IM, S, P, OR, O | 086- 222-8811 | 英語 Inggris |
| 岡山済生会総合病院 Okayama Saiseikai Sōgō Byōin | 岡山市北区国体町 2-25 2-25 Kokutai-cho, Kita-ku, Okayama-shi | IM, S, P, OR, O | 086- 252-2211 | 英語 Inggris |
| 電話による医療通訳サービス (15 か国語) 利用可 Layanan penerjemahan medis melalui telepon (tersedia dalam 15 bahasa) | | | | |
| 岡山済生会外来センター 病院 Okayama Saiseikai Gairai Center Byōin | 岡山市北区伊福町 1-17-18 1-17-18 Ifuku-cho, Kita-ku, Okayama-shi | IM, S, P, OR | 086- 252-2211 | 英語 Inggris |
| 電話による医療通訳サービス (15 か国語) 利用可 Layanan penerjemahan medis melalui telepon (tersedia dalam 15 bahasa) | | | | |
| 心臓病センター榊原病院 Shinzobyo Center Sakakibara Byōin | 岡山市北区中井町 2-5-1 2-5-1 Nakai-cho, Kita-ku, Okayama-shi | IM, S, OR, O | 086- 225-7111 | 英語 Inggris |
| 佐藤病院 Satō Byōin | 岡山市南区築港栄町 2-13 2-13 Chikkō Sakae- Machi Minami-ku, Okayama-shi | IM, S, OR, O | 086- 263-6622 | 英語、ドイツ 語 Inggris, German |

| びょういんめい 病院名 Nama rumah sakit | しよざいち 所在地 Alamat | ひょうぼうしんりょうか 標榜診療科 Bagian Kedokteran | でんわばんごう 電話番号 TEL | たいおうげんご 対応言語 Bahasa |
|--|--|--|------------------------|-------------------------------|
| セントラルシティ病院 Central City Byôin | 岡山市南区築港栄町 19-30 19-30 Chikkô Sakae- Machi Minami-ku, Okayama-shi | IM, P, S, O | 086- 264-3111 | ドイツ語 German |
| 重井医学研究所附属病院 Shigei Igaku Kenkyusho Fuzoku Byôin | 岡山市南区山田 2117 2117 Yamada, Minami-ku, Okayama-shi | IM,S,P, O | 086- 282-5311 | 英語 Inggris |
| 竜操整形外科病院 Ryûsô Seikei Geka Byôin | 岡山市中区藤原 21-1 21-1 Fujiwara, Naka-ku, Okayama-shi | OR,O | 086- 273-1233 | 英語 Inggris |
| 岡山旭東病院 Okayama Kyokutô Byôin | 岡山市中区倉田 567-1 567-1 Kurata, Naka-ku,Okayama-shi | IM, OR,O | 086- 276-3231 | 英語、中国語 Inggris Chinese |
| 岡山協立病院 Okayama Kyoritsu Byôin | 岡山市中区赤坂本町 8-10 8-10 Akasaka, Honmachi, Naka-ku, Okayama-shi | IM,PS, OR,O | 086- 272-2121 | 英語 Inggris |
| 岡山市立市民病院 Okayamashiritsu Shimin Byôin | 岡山市北区北長瀬表町 3 丁 目 20-1 3-20-1 Omote-cho, Kitanagase, Kita-ku, Okayama-shi | IM,PS, OR,O | 086- 737-3000 | 英語 Inggris |
| 岡村一心堂病院 Okamura Isshindô Byôin | 岡山市東区西大寺南 2-1-7 2-1-7 Saidaiji Minami, Higashi-ku, Okayama-shi | IM, S, OR,O | 086- 942-9900 | 英語、中国語 Inggris, Chinese |
| 福渡病院 Fukuwatari Byôin | 岡山市北区建部町福渡 1000,1000 Fukuwatari Takebe-cho, Kita-ku, Okayama-shi | IM,S,OR,O | 086- 722-0525 | 英語 Inggris |
| 中條歯科医院 Nakajô Shika Iin | 瀬戸内市長船町土師 8-7 8-7 Haji, Osafune-cho, Setouchi-shi | O | 0869- 26-4874 | 英語 Inggris |
| きくち脳神経外科内科ク リニック Kikuchi Nôshinkeigeka Clinic | 岡山市中区関 436-7 436-7Seki Naka-ku,Okayama-shi | IM,S,P, OR,O | 086- 237-8585 | 英語 Inggris |

| びょういんめい 病院名 Nama rumah sakit | しよざいち 所在地 Alamat | ひょうぼうしんりょうか 標榜診療科 Bagian Kedokteran | でんわばんごう 電話番号 TEL | たいおうげんご 対応言語 Bahasa |
|--|---|--|------------------------|-------------------------------|
| 倉敷中央病院 Kurashiki Chûô Byôin | 倉敷市美和 1-1-1 1-1-1 Miwa, Kurashiki-shi | IM, P, S, OR,O | 086- 422-0210 | 英語 Inggris |
| 倉敷記念病院 Kurashiki Kinen Byôin | 倉敷市中島 831 831 Nakashima, Kurashiki-shi | IM,S,OR,O | 086- 465-0011 | 英語、中国語 Inggris, Chinese |
| 倉敷第一病院 Kurashiki Dai-ichi Byôin | 倉敷市老松町 5-3-10 5-3-10 Oimatsu-cho, Kurashiki-shi | IM, S, OR,O | 086- 424-1000 | 英語 Inggris |
| 倉敷平成病院 Kurashiki Heisei Byôin | 倉敷市老松町 4-3-38 4-3-38 Oimatsu-cho, Kurashiki-shi | IM, OR,O | 086- 427-1111 | 英語、中国語 Inggris, Chinese |
| 倉敷成人病センター Kurashiki Seijinbyô Sentâ | 倉敷市白楽町 250 250 Bakuro-cho, Kurashiki-shi | IM, P, S, OR, O | 086- 422-2111 | 英語 Inggris |
| 水島協同病院 Mizushima Kyôdô Byôin | 倉敷市水島南春日町 1-1 1-1 Mizushima Minami Kasuga-cho, Kurashiki-shi | IM, P, S, OR, O | 086- 444-3211 | 英語 Inggris |
| 倉敷市立児島市民病院 Kurashikishiritsu Kojima Shimin Byôin | 倉敷市児島駅前 2-39 2-39, Ekimae, Kojima, Kurashiki-shi | IM, P, S, OR, O | 086- 472-8111 | 英語 Inggris |
| 児島中央病院 Kojima Chûô Byôin | 倉敷市児島小川町 3685 3685 Kojima Ogawacho, Kurahiki-shi | IM, P, S, OR,O | 086- 472-1611 | 英語、中国語 Inggris, Chinese |
| 水島中央病院 Mizushima Chûô Byôin | 倉敷市水島青葉町 4-5 4-5 Mizushima Aoba-cho, Kurashiki-shi | IM, P, S, OR,O | 086- 444-3311 | 英語 Inggris |
| 水島第一病院 Mizushima Dai-ichi Byôin | 倉敷市神田 2-3-33 2-3-33 Kanda, Kurashiki-shi | IM, S, OR,O | 086- 444-5333 | 英語 Inggris |
| 玉島第一病院 Tamashima Dai-ichi Byôin | 倉敷市玉島 1334-1 1334-1 Tamashima, Kurashiki-shi | IM, S, OR,O | 086- 526-5511 | 英語 Inggris |

| 病院名 Nama rumah sakit | 所在地 Alamat | 標榜診療科 Bagian Kedokteran | 電話番号 TEL | 対応言語 Bahasa |
|--|--|-------------------------------|-------------------|----------------------------------|
| 玉島協同病院 Tamashima Kyodô Byôin | 倉敷市玉島柏島 5209-1 5209-1 Kashiwajima, Tamashima, Kurashiki-shi | IM,S,O | 086- 523- 1234 | 英語 Inggris |
| 金光病院 Konkô Byôin | 浅口市金光町占見新田 740 740 Urami Shinden Konkôcho, Asakuchi-shi | IM, P, S, OR,O | 0865- 42-3211 | 英語 Inggris |
| 南岡山医療センター Minami Okayama Iryô Sentâ | 都窪郡早島町早島 4066, 4066 Hayasima, Hayashima-cho, Tsukubo-gun | IM, P, S, OR,O | 086- 482-1121 | 英語 Inggris |
| 笠岡市立市民病院 Kasaoka Shiritsu Shimin Byôin | 笠岡市笠岡 5628-1 5628-1 Kasaoka Kasaoka-shi | IM, P, S, OR,O | 0865- 63-2191 | 英語 Inggris |
| 笠岡第一病院 Kasaoka Dai-ichi Byôin | 笠岡市横島 1945 1945 Yokoshima, Kasaoka-shi | IM, P, S, OR,O | 0865- 67-0211 | 英語 Inggris |
| 薬師寺慈恵病院 Yakushiji Jikei Byôin | 総社市総社 1-17-25 1-7-25 Soja, Soja-shi | IM, S, OR,O | 0866- 92-0146 | 英語 Inggris |
| 高梁中央病院 Takahashi Chûô Byôin | 高梁市南町 53 53 Minami-machi, Takahashi-shi | IM, S,OR,O | 0866- 22-3636 | 英語 Inggris |
| 高梁整形外科医院 Takahashi Seikeigeka Iin | 高梁市本町 11-1 11-1 Hon-machi Takahashi-shi | OR | 0866- 22-1531 | 英語 Inggris |
| 近藤病院 Kondô Byôin | 真庭市勝山 1070 1070 Katsuyama, Maniwa-shi | IM, S,OR,O | 0867- 44-2671 | 英語 Inggris |
| 津山中央病院 Tsuyama Chûô Byôin | 津山市川崎 1756 1756 Kawasaki, Tsuyama-shi | IM, P, S, OR,O | 0868- 21-8111 | 中国語、韓国 語 Chinese, Korea |
| 矢掛町国民健康保険病院 Yakagecho Kokumin Kenkohoken Byôin | 小田郡矢掛町矢掛 2695 2695 Yakage Yakage-cho, Oda-gun | IM,S OR.O | 0866- 82-1326 | 英語、中国語 Inggris Chinese |

病院で役に立つ表現集 Ungkapan/Kata-Kata yang Biasa Digunakan di Rumah Sakit

Mencari rumah sakit

- Tolong diberitahu rumah sakit bagian bedah yang terdekat
- Di mana loket pendaftarannya?

Di loket

- Hari ini pertama kali saya datang memeriksa. (Saya pasien baru)
- Saya belum mendaftar. Tetapi bisakah saya men-dapatkan pengobatan?
- Saya ingin mendaftar untuk pengobatan.
- Dari jam berapa mulai layanan loketnya?
- Di manakah boleh saya menunggu?
- Permisi, masih lamakah saya harus menunggu? (saya menunggu berapa lama lagi?)
- Minta obat (resep obat).
- Di mana kasirnya?
- Berapa harganya?

Byôin o sagasu toki

- Chikaku no ge-ka no byôin o oshiete kudasai.
- Uketsuke wa doko desu ka?

Uketsuke de

- Kyô ga hajimete (shoshin) desu.
- Yoyaku shite imasen ga mite moraemasu ka?
- Yoyaku o onegai shimasu.
- Uketsuke wa nanji kara desu ka?
- Doko de mattara ii desu ka?
- Anô, mada deshô ka? (mada kakari masu ka?)

- Kusuri (Shohôsen) o kudasai.

- Kaikei wa doko desu ka?
- ikura desu ka?

病院をさがすとき

- 近くの外科の病院を教えてください。
- 受付はどこですか。

受付で

- 今日が初めて(初診)です。
- 予約していませんが診てもらえますか?
- 予約をお願いします。
- 受付は何時からですか。
- どこで待ったらいいですか。
- あのう、まだでしょうか?(まだかかりますか?)

- 薬(処方箋)をください。

- 会計はどこですか?
- おいくらですか

- rawat inap
- Kasir
- Dokumen pasien
- kartu periksa pasien
- ruang pemeriksaan
- buang air besar
- buang air kecil
- asuransi
- obat
- pasien datang dari luar
- apotik
- resep obat
- suhu badan
- menstruasi
- gejala
- bagian kulit
- bagian gigi
- bagian pencernaan
- bagian THT
- bagian perut dan usus
- bagian kebidanan
- bagian penyakit dalam
- bagian bedah mulut
- bagian penyakit mata
- bagian bedah tulang
- bagian penyakit anak
- bagian penyakit jiwa
- bagian bedah plastik
- bagian bedah
- nyûin
- kaikei
- karute
- shinsatsu-ken
- shinsatsu-shitsu
- haiben
- hainyô
- hoken
- kusuri
- gairai
- yakkyoku
- shohôsen
- taion
- gekkei, seiri
- shôjô
- hifu-ka
- shi-ka
- shôkaki-ka
- jibi-inkô-ka
- ichô-ka
- san-fujin-ka
- nai-ka
- kôkû-ge-ka
- gan-ka
- seikei-ge-ka
- shôni-ka
- seishin-ka
- keisei-ge-ka
- ge-ka

- 入院
- 会計
- カルテ
- 診察券
- 診察室
- 排便
- 排尿
- 保険
- 薬
- 外来
- 薬局
- 処方箋
- 体温
- 月経、生理
- 症状
- 皮膚科
- 歯科
- 消化器科
- 耳鼻咽喉科
- 胃腸科
- 産婦人科
- 内科
- 口腔外科
- 眼科
- 整形外科
- 小児科
- 精神科
- 形成外科
- 外科

Di ruang pemeriksaan

- Saya merasa sakit.
- Saya demam.
- Saya merasa lesu/lemas.
- Saya merasa mual.
- Kepala saya sakit sekali.
- Perut saya kadang-kadang sakit.
- Saya kurang nafsu makan.
- Saya diare/menceret
- Saya alergi terhadap telur.

Gejala

- Anemia (kurang darah)
- Sembelit
- Batuk
- Diare/menceret
- Pusing
- Tekanan darah tinggi
- Nyeri
- Nyeri tajam
- Sakit jika disentuh
- Sakit berdenyut-denyut
- Nyeri sedikit
- Nyeri sesekitarnya
- Dahak
- Sesak nafas

Shinsatsu-shitsu de

- Kibun ga warui desu.
- Netsu ga arimasu.
- Karada ga darui desu.
- Hakike ga arimasu.
- Atama ga totemo itai desu.
- Onaka ga tokidoki itamimasu.
- Shokuyoku ga arimasen.
- Geri o shite imasu.
- Tamago no arerugî ga arimasu.

Shôjô

- hinketsu
- benpi
- seki
- geri
- memai
- kô-ketsuatsu
- itami
- surudoï itami
- sawaruto itai
- zukizuki-suru itami
- nibui itami
- hiroi itami
- tan
- ikigire

診察室で

- 気分が悪いです。
- 熱があります。
- 身体がだるいです。
- 吐き気があります。
- 頭がとても痛いです。
- おなかが時々痛みます。
- 食欲がありません。
- 下痢をしています。
- 卵のアレルギーがあります。

症状

- 貧血
- 便秘
- 咳
- 下痢
- めまい
- 高血圧
- 痛み
- 鋭い痛み
- さわると痛い
- ずきずきする痛み
- 鈍い痛み
- 広い痛み
- 痰
- 息切れ

Obat, pengobatan

- Antibiotik
- Obat batuk
- Kumur-kumur
- Penghilang rasa sakit
- Gips
- Efek samping
- Imunisasi
- Suntikan
- Operasi
- Rehabilitasi
- Rontgen

Kusuri • Shinryô

- kôsei busshitsu
- seki-dome
- ugai
- itami-dome
- gipusu
- fuku-sayô
- yobô-sesshu
- chûsha
- shujutsu
- rihabiri
- rentogen

くすり しんりょう 薬・診療

- 抗生物質こうせいぶつしつ
- 咳止めせきどめ
- うがい
- 痛み止めいたどめ
- ギプス
- 副作用ふくさよう
- 予防接種よぼうせつしゅ
- 注射ちゅうしゃ
- 手術しゅじゆつ
- リハビリ
- レントゲン